



CHAPITRE 132

Loi concernant la Compagnie de Jésus

[Sanctionnée le 12 février 1953]

Préambule.

ATTENDU que la Compagnie de Jésus a, par sa pétition, représenté:

Qu'en 1647, le roi de France concédait aux Pères Jésuites la Seigneurie de Laprairie, à même laquelle les Jésuites érigèrent en 1694 la Commune de Laprairie de la Magdeleine;

Qu'en 1889, la province de Québec, pour compléter le règlement de la question des biens des Jésuites, a cédé et remis à la Compagnie de Jésus tous ses droits sur cette Commune de Laprairie;

Qu'à la suite de la loi 3 George V, chapitre 78, le Conseil Privé, par jugement final a reconnu le droit de propriété de la Compagnie de Jésus sur ladite Commune et que les seuls droits des usagers étaient ceux de pâturage, vu qu'il ne restait plus de bois sur les lieux;

Que ce régime n'est plus adapté aux besoins et à l'économie de notre temps, et qu'il convient, aux conditions ci-après, de faire cesser les restrictions au droit de propriété de la Compagnie de Jésus sur cet immeuble;

Que les président et syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine reconnaissent que les droits de propriété de la Compagnie de Jésus doivent être définitivement confirmés tel que ci-après mentionné;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

CHAPTER 132

An Act respecting the Society of Jesus

[Assented to, the 12th of February, 1953]

WHEREAS the Society of Jesus has, by its petition, represented:

That in 1647, the King of France conferred to the Jesuit Fathers the Seigneurie of Laprairie, out of which the Jesuits erected in 1694 the Common of Laprairie de la Magdeleine;

That in 1889, the Province of Quebec, so as to settle the question of the Jesuits' property, transferred and ceded to the Society of Jesus all its rights on such Common of Laprairie;

That in accordance with the act 3 George V, chapter 78, the Privy Council, under a final judgement recognized the ownership of the Society of Jesus on the said Common and that the only rights of the commoners were those of pasture, as there was no wood left on the place;

That this régime is no more suitable to the needs, neither to the economy of the present time, and that it is in order, on the conditions hereunder to abolish the restrictions imposed to the right of ownership of the Society of Jesus on such immovable;

That the President and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine recognize that the rights of ownership of the Society of Jesus shall be definitively ratified as hereafter mentioned;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Propriété
confirmée.

1. La Compagnie de Jésus est reconnue, confirmée et déclarée être la seule et unique propriétaire absolue de l'immeuble suivant, jusqu'ici connu sous le nom de la Commune de Laprairie, et désigné aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la division d'enregistrement de Laprairie comme étant le lot numéro 673, de forme irrégulière, contenant deux mille six cent trente-huit arpents en superficie, en y comprenant les chemins qui la traversent; bornée en front, à l'ouest par le village de Laprairie, le fleuve Saint-Laurent et le numéro 549, (terrain des Casernes); en profondeur, à l'est par l'aboutissement des terres de la côte Saint-Raphaël; d'un côté, au nord par le village de Laprairie, le chemin Saint-Jean et le numéro 542, dans la côte Saint-Raphaël; et de l'autre côté au sud par ledit lot numéro 549 qui a été détaché de ladite Commune, par les numéros 551 et 552 dans la côte Saint-François-Xavier, par le numéro 543 dans la côte de la Grande Coulee, et par la ligne limitative sud de ladite paroisse.

1. The Society of Jesus is acknowledged, confirmed and declared to be the sole and absolute owner of the following immovable, heretofore known by the name of the Laprairie Common and designated on the official plan and book of reference of the cadastre of the registration division of Laprairie as being lot number 673 of irregular form, containing an area of two thousand six hundred and thirty-eight arpents, including the roads crossing it; bounded in front to the west by the village of Laprairie, the St. Lawrence river and number 549, (Terrain des Casernes); in rear to the east by the adjoining lands of the côte St. Raphaël; on one side to the north by the village of Laprairie St. John road and number 542, in the côte St. Raphaël; and on the other side to the south by the said lot number 549 which has been detached from the said Commune, by lots numbers 551 and 552 in the côte St. François-Xavier by lot number 543 in the côte de la Grande-Coulée and by the south boundary line of the said parish.

Owner-
ship con-
firmed.

Servitu-
des, etc.,
validés,
etc.

2. Les servitudes, baux, ou autres droits réels consentis à des tiers, par les président et syndics de la Commune de Laprairie, et qui sont enregistrés avant le 1er janvier 1952, sont tenus pour valides et confirmés; ils continuent de produire leurs effets après l'entrée en vigueur de la présente loi, sans autre changement que la subrogation immédiate de la Compagnie de Jésus dans tous les droits et obligations attribués dans ces actes aux président et syndics de la Commune de Laprairie.

2. The servitudes, leases, or other real rights granted to third parties, by the president and trustees of Laprairie Common, and registered before the 1st of January, 1952, are declared valid and are confirmed; they shall continue to have effect after the coming into force of this act, without other change than the immediate subrogation of the Society of Jesus in all the rights and obligations assigned in such deeds to the president and trustees of Laprairie Common.

Servitu-
des, etc.,
validated,
etc.

Effet du
dépôt de
la pré-
sente loi.

3. Le dépôt de la présente loi au bureau de la division d'enregistrement de Laprairie entraînera quittance, main-levée et radiation sur ledit lot 673 des plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la division d'enregistrement de Laprairie, de tout droit réel ou personnel quelconque ayant pu résulter du bail à cens souscrit

3. The deposit of this act in the office of the registration division of Laprairie shall entail the discharge release and cancellation as against the said lot 673 on the official plan and book of reference of the cadastre for the registration division of Laprairie of all real or personal rights whatsoever which may have result-

Effect of
deposit of
this act.

le 19 mai 1694 devant Me Adhemare, par le représentant des pères jésuites.

ed from the lease (bail à cens) signed on the 19th of May, 1694, before Me Adhemare, by the representative of the Jesuits Fathers.

Compagnie débitrice.

4. La Compagnie de Jésus deviendra débitrice envers Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine d'un montant égal à vingt-cinq pour cent du prix de toute vente *bona fide* qu'elle fera des terrains de la Commune, déduction faite de la commission effectivement payée, mais ne dépassant pas cinq pour cent; tel montant sera dû et exigible, dans la proportion du prix versé, quinze jours après qu'un paiement total ou partiel en aura été touché par la Compagnie de Jésus.

4. The Society of Jesus shall become the debtor of the President and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine in an amount equal to twenty-five per cent of the price of any *bona fide* sale which it shall make of land in the Common, after deduction of the commission effectively paid, but not to exceed five per cent; and such amount shall fall due and be exigible, proportionately to the price paid, fifteen days after a total or partial payment shall have been received by the Society of Jesus.

Society debtor.

Droits d'achat exclusif.

5. Durant les soixante jours qui suivront l'adoption de la présente loi, la société d'agriculture du comté de Laprairie aura, pour les seules fins de son œuvre agricole, le droit spécial et exclusif, notwithstanding tout acte ou entente au contraire, d'acheter de la Compagnie de Jésus, qui devra alors lui vendre au prix de six mille dollars, cette partie de la Commune où elle tient son exposition, et qui est bornée en front par le chemin Saint-Jean, en profondeur en partie par le terrain occupé par les Frères de l'Instruction Chrétienne, et pour partie par la profondeur entre le cimetière et les bâtisses pour animaux; d'un côté au sud par la clôture du terrain de l'exposition; de l'autre côté au nord, pour moitié à partir du chemin Saint-Jean par le cimetière et pour l'autre moitié par les bâtisses abritant les animaux.

5. During the sixty days following the passing of this act, the Société d'agriculture du comté de Laprairie shall have, for the purposes of its agricultural work only, the special and exclusive right, notwithstanding any deed or agreement to the contrary, to buy from the Society of Jesus, which must then sell to it at the price of six thousand dollars, that part of the Common where its exhibition is held, and which is bounded in front by the St. John road, in rear partly by the land occupied by the Frères de l'Instruction Chrétienne, and partly by the rear depth between the cemetery and the buildings for animals; on one side to the south by the fence of the exhibitions grounds; on the other side, to the north, for one half as from St-Jean road by the cemetery and for the other half by the building sheltering animals.

Exclusive right to purchase.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.